

# FECHAS LÍMITE Y DOCUMENTOS PARA UN JUICIO DE DISOLUCIÓN (o Separación Legal o Invalidación)

Facilitadores de la Ley de Asuntos Familiares del Condado de King  
Instrucciones Número D-7

## A. ¿NECESITA USTED UN ABOGADO?

Prepararse para un juicio y participar en él es un procedimiento complicado. Estas instrucciones le ofrecen sólo algunas indicaciones importantes, y **no** incluyen todas las reglas y procedimientos que se le exige a usted cumplir en un juicio. Usted tiene la obligación de cumplir con esas reglas inclusive cuando no tiene un abogado. Si tiene los medios y desea contratar un abogado que lo/la represente en un juicio, puede llamar a la Asociación del Colegio de Abogados del Condado de King para pedir una recomendación de un abogado. Si le interesa obtener ayuda limitada de un abogado (es decir, servicios legales parciales o de auto-ayuda), puede conseguir una recomendación de un abogado que preste este tipo de asesoría legal parcial, llamando ya sea a la Asociación del Colegio de Abogados del Condado de King o el Centro Legal de Mujeres del Noroeste.

## B. FECHAS LÍMITE QUE USTED DEBE CUMPLIR ANTES DEL JUICIO

Cuando se entabla la demanda, el secretario del tribunal entrega a la parte demandante un formulario llamado *Orden para Fijar el Calendario Original de una Causa Doméstica* o Programación de la Causa (*Order Setting Original Domestic Case Schedule or Case Schedule*). La parte demandante es responsable de verificar que la parte demandada reciba notificación, haciéndole llegar una copia de este Programación de la Causa. Si usted no tiene una copia, puede obtenerla del expediente judicial. La fecha de su juicio aparece al pie de la página de la Programación de la Causa (en general, la tercera página de la Programación de la Causa). Entre la fecha de presentación de su demanda y la fecha del juicio, hay ciertos documentos que deben ser cursados en el tribunal antes de las fechas límite indicadas en la Programación de la Causa. Si no cumple con estas fechas límite el juez le puede imponer una multa o puede inclusive desestimar su causa. Ocasionalmente el juez cambiará estas fechas, ya sea a solicitud de una de las partes o por su propia cuenta. Si la otra parte solicita un cambio de una de estas fechas límite o de la fecha del juicio, usted deberá recibir un aviso de tal petición y tener una oportunidad para cursar su respuesta. Si el juez cambia la fecha del juicio por motivos administrativos, lo hará ya sea en su "Conferencia Previa al Juicio" (Pretrial Conference) o le enviará una notificación a usted y a la otra parte a las direcciones indicadas en el expediente judicial. **Es importante notificar a la otra parte, a la Oficina del Secretario del Tribunal y al juez asignado sobre cualquier cambio de dirección.**

La Programación de la Causa también asigna su causa a un juez individual. El juez asignado para su causa está indicado en la esquina superior derecha de la primera página de la Programación de la Causa, debajo del número de la causa. Usted se presentará a la sala de este juez para la Conferencia Previa al Juicio y para el juicio mismo (no confunda la Conferencia Previa al Juicio con la Conferencia para Establecer el Estado de la Causa – ver más adelante).

Estas instrucciones no explican todos los documentos que usted debe completar antes del juicio. Para mayor información, consulte con un abogado o comuníquese con el Centro Legal de Mujeres del Noroeste al 621-7691, y pida una copia del paquete del centro denominado *Paquete sobre el Calendario de Administración de Casos* (*Case Management Schedule Packet*).

### C. AUDIENCIAS QUE REQUIEREN SU ASISTENCIA ANTES DEL JUICIO

Se exige que usted y la otra parte asistan a una *Conferencia para Establecer el Estado de la Causa (Status Conference)* en la fecha indicada en el calendario de su causa, salvo que se haya cursado el formulario *Confirmación de Asuntos (Confirmation of Issues)* debidamente completado, firmado por ambas partes y presentado antes de la fecha límite indicada en el Calendario de su Causa. Las Conferencias para Establecer el Estado de la Causa se celebran a las 9:30 a.m. los viernes, si tiene un caso en Seattle, y a las 9:30 a.m. los lunes, si tiene un caso en Kent. El juez o el árbitro establecerá en ese momento si todas las partes han cumplido con las reglas judiciales y si el caso va bien encaminado para el juicio. El juez no tomará decisiones con respecto a la validez de su causa en ese momento. Si tanto la parte demandante como la parte demandada no comparecen a la Conferencia para Establecer el Estado de la Causa, es posible que su causa sea desestimada o se apliquen otras sanciones, inclusive multas monetarias.

Si usted y su cónyuge no llegan a un acuerdo con respecto a su caso, se les exige participar en algún tipo de procedimiento alternativo para la resolución de disputas, tales como la mediación o una conferencia para llegar a una resolución. La conferencia para llegar a una resolución está diseñada para ayudarle a usted y a su cónyuge a llegar a un acuerdo sobre todos los asuntos involucrados en su caso. El oficial judicial o el abogado que dirige la conferencia hará recomendaciones para su consideración, pero no son obligatorias para usted. Si no llega a un acuerdo en el caso, éste procederá a juicio. El juez del juicio no puede actuar también como el juez del acuerdo. Para más información sobre el proceso de la conferencia de resolución, comuníquese con un abogado o llame al Centro Legal de Mujeres del Noroeste al 206-621-7691 para conseguir el *Paquete de la Conferencia de Resolución (Settlement Conference Packet)*.

Si la programación de su causa incluye una *Conferencia Previa al Juicio (Pretrial Conference)* usted deberá participar en esta conferencia con el juez que se le ha nombrado o con el alguacil del juez. Se le avisará por escrito de la fecha y hora de la Conferencia Previa al Juicio. En esta conferencia, el juez o el alguacil se asegurará que usted y su cónyuge han cursado los formularios requeridos y verificará para ver si las partes están listas para proceder al juicio. El juez no decidirá su causa en ese momento. Al final de la Conferencia Previa al Juicio, el juez o el alguacil le entregará una copia de la *Orden para la Conferencia Previa al Juicio (Order on Pretrial Conference)*. Es posible que esa orden le indique a usted o a su cónyuge que complete formularios adicionales o cumpla con otras cosas, tales como participar en una conferencia de resolución. Esta orden judicial podría cambiar las fechas límite para cursar documentos o la fecha del juicio. Escuche lo que tenga que decir el juez o el alguacil, haga preguntas y lea el documento cuidadosamente. En algunos tribunales, usted puede participar por teléfono en esta Conferencia Previa al Juicio.

### D. LISTAS DE TESTIGOS Y ELEMENTOS DE PRUEBA

Algunos de los formularios que deben ser completados y cursados o notificados a la otra parte antes del juicio son las listas de testigos y los elementos de prueba que usted piensa usar en el juicio. Existen cuatro formularios separados que corresponden a los testigos y elementos de prueba que deben completarse antes de las fechas límite indicadas en la programación de su causa. Se adjunta una copia de cada uno de estos formularios. Usted puede completar el formulario mismo y firmarlo, o puede incluir la información necesaria en una hoja separada, adjuntando la hoja al formulario, y firmando el formulario.

En cada uno de estos formularios, usted debe anotar el número de la causa y el nombre de su causa tal como aparece en la demanda. Firme al pie de cada formulario. Si cursó su demanda de disolución, usted es la parte demandante y deberá firmar en la línea donde dice "Attorney for Plaintiff/Petitioner" (Abogado para la Parte Demandante) o donde dice "Plaintiff/Petitioner" (Parte Demandante). Si usted recibió notificación de la demanda, usted es la parte demandada y deberá firmar en la línea donde dice "Attorney for Defendant/Respondent" (Abogado para la Parte Demandada) o donde dice "Defendant/Respondent" (Parte Demandada). Cuando hayan sido completados, cada uno de estos formularios deberá ser notificado a su cónyuge y a todas las demás personas que hayan cursado un *Aviso de Comparecencia* en su causa, tales como el Defensor Especial Nombrado por el Juez (Court Appointed Special Advocate, o CASA) o la oficina del Fiscal. Si su cónyuge tiene un abogado, usted se comunicará con el abogado y no

con su cónyuge en relación con la completación de estos formularios y usted cumplirá con el trámite de notificación enviando los documentos al abogado, y no a su cónyuge. Usted debe anticipar que su cónyuge también completará los formularios y se los notificará a usted antes de la fecha límite especificada en la programación de la causa. Si esto no ocurre, usted puede pedir ayuda al juez o al alguacil del juez en la conferencia previa al juicio o durante el juicio, para hacer cumplir estas fechas límites.

El formulario de *Divulgación de Posibles Testigos Primarios (Disclosure of Possible Primary Witnesses)* debe completarse y el trámite de notificación con respecto a su cónyuge (y a cualquier otra parte) debe cumplirse antes de la fecha límite indicada en su programación de la causa (generalmente aproximadamente 13 semanas antes del juicio). Usted necesita enumerar todos los testigos que usted piensa llamar a testificar a su favor. Indique los nombres, direcciones, números de teléfono de los testigos y un breve recuento del tema sobre el cual testificarán. Firme este formulario y envíe una copia a su cónyuge y a cualquier otra parte. Conserve una copia para sus propios archivos. Posibles testigos podrían ser las personas que puedan declarar sobre los asuntos incluidos en el Plan de Crianza, tales como sus vecinos, maestros de cuidados infantiles o cualquier evaluador que conozca su caso, como por ejemplo el personal del Servicio de Asuntos Familiares del Tribunal, psicólogos particulares o trabajadores sociales. Otros testigos podrían ser las personas que conozcan las cuestiones económicas de su caso. Usted debe darles a sus testigos el máximo de aviso por adelantado posible con respecto a la fecha del juicio. (Para información sobre la forma de presentar un citatorio judicial a un testigo para que comparezca en un juicio, ver las Instrucciones Número 37 de los Facilitadores.)

El segundo formulario es la *Divulgación sobre Posibles Testigos de Refutación (Disclosure of Possible Rebuttal Witnesses)*. Después que la otra parte le notifica acerca de su lista de posibles testigos primarios, usted deberá preparar una lista con cualquier testigo nuevo que usted decida llamar para contradecir las declaraciones de los testigos de la parte oponente. Aquí también debe enumerar sus nombres, direcciones, números de teléfono y un breve recuento de su testimonio. Usted necesita cumplir con el trámite de notificación a la otra parte, suministrando este documento antes de la fecha límite indicada en la programación de la causa, generalmente 9 semanas antes de la fecha del juicio. Conserve una copia de este formulario para sus archivos.

La *Lista de Testigos y Elementos de Prueba (Witness and Exhibit List)* debe notificarse a la otra parte antes de la fecha límite indicada en la programación de la causa (generalmente aproximadamente tres semanas antes del juicio). Para esa fecha, usted debería tener una idea bastante clara de los testigos y los elementos de prueba que de hecho piensa utilizar en el juicio. Los elementos de prueba pueden incluir antecedentes de finanzas, documentos sobre propiedades inmuebles, cartas y fotografías. Usted debe adjuntar una copia de cada elemento de prueba a este formulario.

La *Declaración Conjunta de Elementos de Prueba (Joint Statement of Evidence)* deberá ser completada por usted y por su cónyuge y las demás partes, y debe  cursarse  ante el tribunal a más tardar en la fecha indicada en la programación de su causa (generalmente una semana antes del juicio). Este formulario le pide a ambas partes que hagan una lista de los testigos y elementos de prueba que piensan utilizar en el juicio, y si cada parte está de acuerdo que los elementos de prueba de la otra parte son auténticos y deben ser admitidos como elementos de prueba. Si usted no sabe cómo contestar esta pregunta, déjela en blanco. Tanto usted como su cónyuge deben conservar una copia de la *Declaración Conjunta de Elementos de Prueba* y una copia debe ser entregada al juez asignado para escuchar su juicio. Entregue la copia del juez a la sala de correspondencia del Juez. En la esquina superior derecha de este documento, escriba lo siguiente en inglés:

JUDGE'S WORKING PAPERS (*es decir, papeles de trabajo del juez*)  
JUDGE (juez) \_\_\_\_\_  
(*el nombre del juez que se le ha nombrado, y el número de su sala*)  
TRIAL DATE \_\_\_\_\_  
(*la fecha de su juicio*)

Si su cónyuge se niega a completar este formulario, o si usted no se puede comunicar con su cónyuge, complete la parte del formulario que le corresponde a usted, fírmelo y entregue una copia a su cónyuge y al juez (consulte las instrucciones precedentes para entregar la copia del juez) y preséntelo en la Oficina del Secretario. Indique en el formulario los esfuerzos que haya hecho para lograr que su cónyuge complete la parte que le corresponde a él o ella del formulario.

## E. DOCUMENTOS REQUERIDOS PARA UN JUICIO

A continuación indicamos una lista parcial de los documentos que es probable que usted deba completar para un juicio:

1. Decisiones sobre Cuestiones de Hecho/Conclusiones Legales (Findings of Fact/Conclusions of Law)  
WPF DR 04.0300
2. Decreto (Decree)  
WPF DR 04.0400
3. Declaración de Finanzas (Financial Declaration)  
WPF DR 01.0550  
Se debe adjuntar una descripción de los bienes y de las deudas (se incluye el formulario en este paquete)

*Si de este matrimonio existen hijos menores de edad, también necesitará:*

4. Orden de Manutención de Menores (Order of Child Support)  
WPF DR 01.0500
5. Hojas de Trabajo para la Manutención de Menores e Informe Resumido (Child Support Worksheets and Summary Report)
6. Plan de Crianza (Parenting Plan)  
WPF DR 01.0400

Consulte la lista de los Facilitadores, titulada *Dónde Obtener los Formularios para las Acciones de la Ley de Asuntos Familiares (Where to Obtain Forms for Family Law Actions)* para saber dónde conseguir estos formularios.

Una vez que haya completado y firmado estos documentos, haga las siguientes copias:

Una copia para el juez.

Una copia para cada una de las partes, inclusive el defensor judicial (curador ad litem, o GAL) o defensor judicial nombrado por el juez (CASA).

Una copia para usted.

En las copias solamente, escriba en inglés la palabra "Proposed" (Propuesto) en la esquina superior derecha. Traiga los originales de estos documentos con usted a su juicio. Deberá consultar con la programación de su causa para saber la fecha límite específica para la presentación de estos documentos. Entregue la copia del juez en la sala de correspondencia del juez. En la esquina superior derecha de estos documentos, escriba lo siguiente en inglés:

JUDGE'S WORKING PAPERS (*papeles de trabajo del juez*)

JUDGE (juez) \_\_\_\_\_  
(*el nombre del juez que se le ha nombrado, y el número de su sala*)

TRIAL DATE \_\_\_\_\_  
(*la fecha de su juicio*)

Cumpla con el trámite de notificación de estos documentos, haciéndolos llegar por lo menos cinco días calendario antes del juicio a su cónyuge y a las demás partes, como por ejemplo al defensor judicial (curador ad litem, o GAL) o trabajador CASA. Sin embargo, si su cónyuge está representado/a por un abogado, notifique al abogado.

## **F. CONCLUSIÓN**

Si no tiene los medios para contratar un abogado para representarlo/la, pero necesita ayuda adicional, usted puede llamar a la Asociación del Colegio de Abogados del Condado de King para pedir que le recomienden a un abogado que le cobre un honorario por hora para revisar sus documentos y responder a sus preguntas. Si no tiene los medios para pagar este servicio, puede llamar a las Clínicas Legales de Vecindarios de la Asociación del Colegio de Abogado del Condado de King para conseguir una consulta gratuita de treinta minutos con un abogado voluntario. De esta forma, el abogado puede responder a sus preguntas de manera más eficaz.

Si usted llega a un acuerdo con respecto a su causa antes del juicio, comuníquese con la Asociación del Colegio de Abogados del Condado de King, con el Centro Legal de Mujeres del Noroeste o con los Facilitadores de la Ley de Asuntos Familiares del Condado de King para recibir ayuda para conseguir que el juez firme sus documentos finales y dé término a su disolución. Si usted no llega a un acuerdo en su causa, debe presentarse puntualmente el día indicado del juicio con los originales de sus documentos finales.

Para tener una mejor idea de cómo se lleva a cabo una disolución, puede observar un juicio de disolución. Sólo necesita llegar al tribunal en cualquier día de la semana y pedir en recepción que le indiquen las salas donde se están realizando juicios por disolución. Puede observar cualquier juicio de disolución que esté abierto al público. No traiga niños. Si no permanecen en silencio, se le pedirá que usted se retire de la sala.

## **G. LISTA DE ADJUNTOS**

1. Formulario de Divulgación de Posibles Testigos Primarios (Disclosure of Possible Primary Witnesses).
2. Formulario de Divulgación de Posibles Testigos de Refutación (Disclosure of Possible Rebuttal Witnesses).
3. Formulario con la lista de Testigos y Elementos de Prueba (Witness and Exhibit List).
4. Formulario de Declaración Conjunta de Elementos de Prueba (Joint Statement of Evidence).
5. Declaración de Finanzas (Financial Declaration).
6. Formulario de Descripción de Bienes y Deudas (Description of Property and Debts).
7. Normas de Comportamiento en el Tribunal (Guidelines for Courtroom Behavior).

**ADVERTENCIA: Estas instrucciones no reemplazan la asesoría legal. Las leyes y reglas del tribunal son complejas y cumplir con estas instrucciones no garantiza que usted reciba un resultado favorable. Siempre es aconsejable hablar con un abogado acerca de su problema antes de cursar su demanda. (Es posible que por un monto reducido pueda contratar a un abogado que examine sus formularios completados y hable con usted sobre su caso, sin representarlo/la en el tribunal.) Si necesita un abogado, comuníquese con la Oficina de los Facilitadores de la Ley de Asuntos Familiares para obtener una *Lista de Recursos Legales*, o llame a la Asociación del Colegio de Abogados del Condado de King.**